



# IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,  
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

[www.ehlgbai.org](http://www.ehlgbai.org)

## EDITO

### Euskal Herriko Laborantza Ganbara zuen zerbitzuko !

Laster 7 urte beteko dituen Euskal Herriko Laborantza Ganbarak lehen mementutik bere langileen bitartez zerbitzuak proposatu ditu bai laborari eta bai lekuko erakundeeri.

Hastapenetik zerbitzu juridikoa, PAC dozieren betetzeko laguntzak, AREA dozieren muntaketa eta abar proposatu ziren, Euskal Herriko laborariari egiazko hurbileko zerbitzu bat eskaintzeko. Emeki emeki langile kopurua emendatuz joan da eta orai 10 bat pertsona ari dira lanean, zuzenean laborari edo egitura publikoekin harremanetan.

Gure xantierak 4 arlotan banatuak dira, laborantza politikak (PAC, AREA, arlo juridikoa ...), balio erantsia (karguen menperatzea, energiaren gaia, ekoizpen berriak...), instalazio/transmisioa eta lurraldearen garapena (uraren problematika, luraren gaia, Natura 2000...).

Laborantza hurbil edo urrunetik hunkitzen dituzten gaien tratatzeko Euskal Herriko Laborantza Ganbaran atxemanen dituzue behar dituzuen zerbitzuak.

## UNE ÉQUIPE DE SALARIÉS À VOTRE SERVICE

Euskal Herriko Laborantza Ganbara, c'est un projet d'agriculture paysanne et durable pour le Pays Basque et c'est une équipe de salariés compétents et efficaces pour aider à la mise en œuvre de ce projet. Plus de 1 500 paysans du Pays Basque nous ont déjà sollicité et savent qu'ils peuvent trouver ici l'écoute, la disponibilité et les compétences dont ils ont besoin dans leur quotidien ou lors des phases de réflexion (projets d'installation, de nouveaux investissements, de modification du système de production...). La production de tournesol pour augmenter l'autonomie en protéine des fermes, de blé panifiable pour une utilisation locale, la divulgation de techniques efficaces pour le traitement des eaux des salles de traite ou de fromagerie comme les filtres à roseaux, le travail réalisé sur les fourrages, les semis directs sont des exemples d'actions allant dans le sens d'une agriculture plus économe, plus respectueuse et économiquement plus efficace...

Euskal Herriko Laborantza Ganbara est également reconnu et agréé pour des dossiers permettant d'avoir des financements comme AREA/PMBE, AREA PPE, pour le diagnostic préalable à l'installation etc... De fait, la moitié des jeunes qui s'installent en Pays Basque prennent contact avec nous afin de préparer leur projet d'installation, qui est travaillé en partenariat et en tenant compte des principes de l'agriculture paysanne.

Le service juridique peut vous aider à la rédaction d'actes juridiques, à la création de sociétés agricoles voire vous représenter au Tribunal paritaire des baux ruraux...

Les communes, Communautés de communes ou autres organismes font également appel à nos services, par exemple sur les questions concernant le foncier ou la place de l'agriculture dans leur territoire. Elles peuvent aussi, suite à un appel d'offre, avoir Euskal Herriko Laborantza Ganbara comme prestataire de service. C'est le cas pour le Syndicat Mixte du bassin versant de la Nive, du SIVOM de l'Uhabia, mais également de la CCSPB ou du SIVU Mondarrain Artzamendi sur des sites Natura 2000. C'est ainsi que des paysans ont signé les premiers contrats Natura 2000 qui financent des pratiques agricoles permettant de préserver des milieux naturels intéressants...

Vous trouverez dans cet Izar Lorea une présentation de l'ensemble des services à votre disposition. N'hésitez pas à prendre contact avec chacun d'entre nous pour toute question, qu'elle soit d'ordre administrative, juridique ou technique...

Iker Elozegi, koordinatzailea.

### Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachenaud  
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara  
64220 Ainhice-Mongelos  
laborantza.ganbara@ehlgbai.org  
www.ehlgbai.org  
Tél. : 05 59 37 18 82  
Fax : 05 59 37 32 69  
ISSN 2116-5815  
Impression : Arizmendi - D. Garazi

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen helburua Euskal Herrian laborantza h**  
**bitartez laborarier eta laborantzak hunkitzen dituen egiturer buruz zerbitzu**  
**Orrri horietan zerbitzu horiek aurkeztuak dira. Galdera edo proiektuak badi**  
**arlo tekniko, juridiko, ekonomikoetan, bai eta ere lurraldearen antolaketa e**

## EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARA au S

Euskal Herriko Laborantza Ganbara met à votre disposition des services vari  
Basque. Que vous ayez des questions techniques, réglementaires, économique  
de production, mais aussi des projets territoriaux ou environnementaux, vo  
efficace, proche de vous et à votre service. Ces services peuvent être gratuits o

### SERVICES AUX PAYSANS

#### AU NIVEAU GLOBAL :

- **Aide à la réflexion globale** sur la ferme, tant au niveau technique, économique, environnemental, social... : **diagnostic agriculture paysanne** (analyse de la ferme suivant les thèmes autonomie, répartition, transmissibilité, travail avec la nature, qualité des produits et dynamique territoriale).
- **Aide à l'amélioration des pratiques et systèmes agricoles.**

Contact : Iker Elozegi 05 59 37 53 75  
iker@ehlgbai.org

- **Aide à la mécanisation en zone de Montagne** : accompagnement au montage de dossier de financement.

Contact : Olivia Bidart 05 59 37 53 74  
olivia@ehlgbai.org

- **Accompagnement au niveau des aides administratives (PAC ...)** : déclaration annuelle PAC, aides animales (PMTVA, aide ovine...), aides PHAE2 (plans prévisionnels de fumure et cahier d'épandage), conditionnalité...

- **Aide à la préparation pour contrôle PAC** sur le plan administratif.

Contact : Jojo Onnainty 05 59 37 53 71  
jojo@ehlgbai.org

- **Conseils techniques sur les dispositifs d'économie d'énergie** dans les fermes.
- **Conseils techniques sur les possibilités de production d'énergie** à la ferme.
- **Accompagnement au montage de dossiers de financement PPE** (Plan de Performance Énergétique à la ferme) pour lequel nous sommes agréés.

Contact : Isabelle Cazaubon 05 59 37 53 76  
isabelle@ehlgbai.org

- **Accompagnement et animation "Accueil Paysan"**

Contact : Jennyfer Audy 05 59 37 53 77  
jennyfer@ehlgbai.org

#### AU NIVEAU DE L'INSTALLATION

- **Réalisation d'un diagnostic préalable à l'installation** (agrément de la Région Aquitaine) : il permet au candidat à l'installation de réfléchir à son projet d'installation selon la grille de l'agriculture paysanne.

- **Aide à l'élaboration du projet d'installation** : prévisionnel sur 5 ans, qui sert de base au Plan de Développement de l'Exploitation (PDE).

- **Accompagnement après installation (chèques-conseils de la Région Aquitaine)** : conseils dans les domaines économique, technique, juridique, commercial, organisation du travail, étude prévisionnelle à l'embauche d'un salarié, analyse des possibilités de reconversion, conséquences de l'arrêt d'un atelier, modification des statuts de l'exploitation, analyse des voies de progrès possibles dans la conduite d'une production...

Contact : Jojo Onnainty 05 59 37 53 71  
jojo@ehlgbai.org

#### AU NIVEAU JURIDIQUE

- **Information et accompagnement** sur les plans juridique et fiscal des exploitants agricoles, des fermiers, des propriétaires fonciers et autres acteurs du monde rural et agricole dans leurs litiges et problèmes entre eux, envers le voisinage ou l'administration.

- **Assistance et/ou représentation devant le tribunal paritaire des baux ruraux** (tout litige concernant les baux ruraux et autres mises à disposition).

- **Rédaction d'actes** (contrat de bail à ferme, promesse de bail, louage de choses, commodat, résiliation de bail, occupation précaire, mise à disposition, sous-location, cession de bail, vente d'herbe...).

- **Création, transformation, augmentation de capital, retrait et entrée d'associés, dissolution de sociétés agricoles...** (Rédaction des statuts de sociétés GFA, EARL, SCEA, GAEC, Coopératives... et autres procès-verbaux d'assemblée générale ordinaire et extraordinaire).

Contact : Merrah Menahourna  
ou Hélène Carrère 05 59 37 53 70  
merrah@ehlgbai.org

Accueil du lundi au vendredi de 9h à 13h et 13h30 à 18h.

L'équipe technique de Euskal Herriko Laborantza Ganbara est complétée par l'équipe administrative : Maritxu Inzagarai-Haiçaguerra, Nathalie Laxague et Elise Momas (ou Dominique Beilleau).

# GA GANBARA zuen zerbitzuko

Herriko eta iraukor baten garatzea da. Xede horren gauzatzeko gure langileen aintz proposatzen ditugu.

Dituzue Euskal Herriko Laborantza Ganbaran atxemanen dituzue arrapostuak, do ingurumenari lotuak diren gaitan.

## Service des paysans et des collectivités.

Basés dans l'objectif de développer une agriculture paysanne et durable en Pays Basque ; des projets d'installation, de cession de ferme, de modification des systèmes vous trouverez à Euskal Herriko Laborantza Ganbara une équipe professionnelle et payants, basés sur des forfait par temps passé ou sur devis. Consultez nous !

### AU NIVEAU DES PRODUCTIONS ANIMALES :

- **Conseils techniques** (alimentation, ressources fourragères, conduite du troupeau).
- **Aide à la réflexion sur l'élevage.**
- **Accompagnement au montage de dossiers de financement** (mise aux normes des bâtiments d'élevage, projets de création de bâtiments d'élevage, investissements sur des ateliers de transformation à la ferme).
- **Réalisation de plans prévisionnels de fumure, de cahiers d'épandages, de plan d'épandage...**, individuels ou collectifs via l'organisation de sessions de Conseils agronomiques (dans le cadre de la qualification HVE).

Nous sommes agréés pour :

- les **dossiers AREA-PMBE** (Agriculture Respectueuse de l'Environnement en Aquitaine – Plan de Modernisation des bâtiments d'élevage),
- les diagnostics AREA-PMBE approfondis de la zone du **bassin versant des Nives**,
- la **qualification HVE** (Haute Valeur Environnementale).

Contact : *Olivia Bidart 05 59 37 53 74*  
*olivia@ehlgbai.org*

### AU NIVEAU DES PRODUCTIONS VÉGÉTALES :

- **Conseils techniques** sur la conduite des principales cultures : maïs, blé, tournesol, méteil..., sur les rotations, les alternatives à l'irrigation...
- **Conseils techniques** sur la conduite des prairies : prairies permanentes, luzerne, moha, prairies multi-espèces ...
- **Optimisation de la fertilisation NPK**, des amendements organiques.
- **Suivi expérimentation** de nouvelles techniques, nouvelles cultures (TCS, blé panifiable...)
- **Acquisition de références locales** sur des cultures économes et adaptées aux conditions pédo-climatiques.
- **Organisation de campagne d'analyses de fourrage**, en collaboration avec le laboratoire d'analyses de Fraisoro.

Contact : *Isabelle Cazaubon 05 59 37 53 76*  
*isabelle@ehlgbai.org*

### SERVICES AUX COLLECTIVITÉS LOCALES

#### AU NIVEAU DE L'AMÉNAGEMENT ET DE LA RÉFLEXION FONCIÈRE :

- Participation à l'**élaboration des documents d'urbanisme** auprès des communes.
- Accompagnement pour la **construction d'un projet agricole** ou d'un **projet de territoire** (communes, SCOT etc.)
- Accompagnement autour de la **préservation du foncier agricole**.
- **Développement des territoires** : analyse, étude prospective, accompagnement de projets.

Contact : *Adrien Kempf 05 59 37 53 72 - adrien@ehlgbai.org*

#### AU NIVEAU DE LA CONNAISSANCE DE L'AGRICULTURE EN PAYS BASQUE :

- Elaboration de l'**observatoire économique de l'agriculture** du Pays Basque : collecte, synthèse et diffusion de données statistiques et économiques sur le Pays Basque.
- Réalisation de **diagnostic agricole** auprès des collectivités locales.

Contact : *Adrien Kempf 05 59 37 53 72 - adrien@ehlgbai.org*

#### AU NIVEAU DES PROBLÉMATIQUES ENVIRONNEMENTALES :

- **Accompagnement dans la mise en œuvre de Natura 2000** (Rédaction, animation DOCOB)
- **Accompagnement dans la réflexion sur la montagne** : diagnostic pastoral...

Contact : *Elena Aguerre 05 59 37 53 73 - elena@ehlgbai.org*

- **Réalisation de diagnostics agricoles autour de problématiques environnementales** en lien avec l'agriculture (risques de contamination bactériologique des cours d'eau...)

Contact : *Iker Elozegi 05 59 37 53 75 - iker@ehlgbai.org*

#### AU NIVEAU DE LA SOCIÉTÉ CIVILE :

- **Elaboration d'animations pédagogiques.**
- **Elaboration d'actions de sensibilisation** autour de l'agriculture paysanne, actrice du développement durable.

Contact : *Jennyfer Audy 05 59 37 53 77 - jennyfer@ehlgbai.org*

- **Organisation d'événements** : Lurrama, repas ou marchés avec produits locaux, conférences et projections de films...

Contact : *Bixente Eyherabide 06 74 51 89 60 - bixente@ehlgbai.org / Mattin Etcheverria 06 89 29 19 85 - lurrama@orange.fr*



## Conférences mensuelles



Laquntzarekin

**Ez huts egin Euskal Herriko Laborantza Ganbararen konferentziak : formakuntza momentu paregabeak baitira !**

⊙ Abenduaren 15 Décembre  
Osteguna - Jeudi - 21:00 - Ainiza-Monjolose :

### COMMENT FONCTIONNE UNE RIVIERE (érosion, transport, sédimentation)? **ERREKA BATEN HARAT HUNATAK...**

Kasurik ez badiegu beti egiten ere, gure eskualdean errekek baditugu nun nahi. Zonbaitutan errekek lurra jaten duelarik edo bereziki urak handitu eta uholdeak direlarik ohartzen gira errekek ere nolazbait, baduela bere bizia... Urak beti atxemaiten du bere bidea, eta errekek badu bere dinamika...

Nous sommes entourés de cours d'eau, de ruisseaux, rivières, fleuves dont on perçoit par moments l'extraordinaire puissance, notamment à l'occasion des crues et inondations...

Maxime Diribarne, technicien rivière au Syndicat Mixte du Bassin versant de la Nive, expliquera pourquoi le cours d'eau érode les berges par endroits, pourquoi il accumule sable et graviers dans d'autres, les effets induits par les différents aménagements dans le cours d'eau...



## ▶ Résultat du concours de fromages Lurrama 2011

Aurtengo Lurraman 52 gasnagileen artean, horiek dira saristatuak izan :

**Mendiko gasna**  
Fromage d'estive :

- 1<sup>er</sup> prix : Peio Bereterbide  
(Jatsagune etxola, Arnegi)  
2<sup>ème</sup> prix : Francis Poineau  
(Ardakotxia olha, Larrañe)  
3<sup>ème</sup> prix : Daniel Etchevers  
(Oilaskoa etxola, Eiheralarre)

**Baserriko gasna**  
Fromage fermier

- 1<sup>er</sup> prix : Peio Oillarburu  
(Galarreta, Gamarte)  
2<sup>ème</sup> prix : Antton Urrizaga  
(Peilloenea, Arnegi)  
3<sup>ème</sup> prix : Jean-claude Phordoy  
(Akozeberri, SantaGrazi)

**Baserriko gasna biologikoa**  
Fromage fermier en  
Agriculture biologique :

- 1<sup>er</sup> prix : Alain Domini  
(Kaikuborda, Mithiriña)  
2<sup>ème</sup> prix : Xemark Etchart  
(Kurutzeta, Mendibe)  
3<sup>ème</sup> prix : Beñat eta Maite  
Duhalde (Betirisastea, Aiherra)

**Leterietako gasna**  
Fromage de laiterie :

- 1<sup>er</sup> prix :  
Fromagerie d'Aramits.  
2<sup>ème</sup> prix : Coopérative  
Azkorria (Muskildi)  
3<sup>ème</sup> prix : Sarl Garazi  
(Eiheralarre)

*Milesker parte hartzaile guzieri :  
gasna egile, jastazale, laquntzaile eta sari emaileen*

## ▶ URTEBETETZEA

**Euskal Herriko  
Laborantza Ganbarak  
7 urte betetzen ditu!**



Retenez la date du  
samedi 14 janvier 2012,

Urtarrilaren 14a  
atxik ezazue !

## EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA

Nom / Deitura : ..... Prénom / Izena : .....

Adresse complète / Helbide osoa : .....

Tel. .... E-Mail : .....

Je fais un don de ..... € emaiten ditut (txekez/par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)

Je souhaite que l'on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko

Bon à renvoyer / Bonoia itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara  
64220 Ainiza Monjolose

**Important** : si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.

**Garrantzizua** : zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gasta zerga kenketa egin ondoan